

Rámcová smlouva o dodávkách zboží

General Contract for Supplying of Goods

(dále jen „Smlouva“ / hereinafter referred to as the "Contract")

1. BAYER s.r.o.

se sídlem / with registered seat: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
 zastoupená / represented by: xxx
 IČ / ID No: 005 65 474
 DIČ / TAX/VAT No: CZ005 65 474
 společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, sp. zn. C 391 /
 registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, file no. C 391
 č.ú.: 2011130109/2600 vedeného u Citibank Europe plc, organizační složka/
 account No.: 2011130109/2600 held at Citibank Europe plc, organizační složka
 (dále jen „Prodávající“ / hereinafter referred to as the "Seller")

a / and

2. Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně

se sídlem/ with registered seat: : Pekařská 664/53, Staré Brno, 602 00 Brno
 zastoupená / represented by: xxx
 IČ / ID No: 00159816
 DIČ / TAX/VAT No: CZ00159816
 Státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví bez
 zákonné povinnosti zápisu do obchodního rejstříku, zapsaná v živnostenském rejstříku
 bankovní spojení / bank account No: Česká národní banka, a.s., pobočka Brno, č.ú.:
 71138621/0710
 (dále jen „Kupující“ / hereinafter referred to as the "Buyer")

(Kupující a Prodávající dále společně jen „Smluvní strany“ nebo jednotlivě „Smluvní strana“/
 the Buyer and the Seller hereinafter jointly referred to as the "Contractual Parties" or
 individually to as the "Contractual Party")

Preamble	Preamble
<p>1. Prodávající je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem, která v rámci své činnosti uvádí na trh humánní léčivé přípravky, doplňky stravy a zdravotnické prostředky na území České republiky.</p> <p>2. Prodávající má v rámci své podnikatelské činnosti zájem na uzavření této Smlouvy, na</p>	<p>1. The Seller is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and to possess the rights and obligations, which introduces human medicinal products, nutritional supplements and medical devices to the market in the Czech Republic within the scope of its activity.</p> <p>2. Within the scope of its business activity, the Seller is interested in entering into this</p>

základě které bude Kupujícímu dodávat zboží specifikované touto Smlouvou a za podmínek zde stanovených.

3. Kupující je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem a má zájem nakupovat výše uvedené zboží, k čemuž je v souladu s platnými právními předpisy plně oprávněn.
4. Smluvní strany mají zájem dohodnout se na úpravě vzájemných vztahů touto Smlouvou.

I. Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je rámcová úprava vzájemných vztahů Prodávajícího a Kupujícího, které vzniknou při uzavírání jednotlivých dílčích kupních smluv, jejichž předmětem bude prodej zboží Prodávajícího Kupujícímu a závazek Kupujícího uhradit Prodávajícímu kupní cenu za dodané zboží, jež budou uzavírány na základě objednávek učiněných Kupujícím a doručených Prodávajícímu v souladu s touto Smlouvou (dále jen „**Objednávka**“) a potvrzením Objednávek ze strany Prodávajícího (dále jen „**Dílčí kupní smlouva**“).
2. Tato Smlouva má povahu všeobecných dodacích (obchodních) podmínek pro Dílčí kupní smlouvy. To znamená, že Dílčí kupní smlouvy se budou řídit ustanoveními této Smlouvy, pokud v Dílčí kupní smlouvě nebude Smluvními stranami písemně sjednáno jinak.

II. Objednávky a uzavírání Dílčích kupních smluv

Contract under which it will supply the Buyer with the goods specified herein under the conditions stipulated herein.

3. The Buyer is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and to possess the rights and obligations, who is interested in purchasing the above stated goods, and is fully eligible to purchase such goods in accordance with the applicable legal regulations.
4. The Contractual Parties wish to agree on the regulation of their mutual relations by this Contract.

I. Subject Matter of Contract

1. The subject matter of this Contract is the general regulation of the mutual relations between the Seller and the Buyer which will arise when entering into individual purchase contracts, the subject matter of which will be the sale of the Seller's goods to the Buyer and the Buyer's obligation to pay the Seller the purchase price for the delivered goods, and which will be entered into based on orders placed by the Buyer and delivered to the Seller in accordance with this Contract (hereinafter referred to as the “**Order**“) and confirmation of the Orders by the Seller (hereinafter referred to as an “**Individual Purchase Contract**“).
2. This Contract assumes the nature of general delivery (business) conditions for Individual Purchase Contracts. This means that the Individual Purchase Contracts shall be governed by the provisions of this Contract, unless stipulated otherwise by the Contractual Parties in writing in an Individual Purchase Contract.

II. Orders and Entering into Individual Purchase Contracts

<p>1. Na základě této Smlouvy je Kupující oprávněn objednat zboží uvedené v příloze č. 1 této Smlouvy a současně v seznamu zboží Prodávajícího, jehož aktualizované verze jsou Kupujícímu pravidelně zasílány Prodávajícím. Seznam zboží Prodávajícího je uveřejněn na internetové stránce: www.bayer.cz v oddílu „Partneři a distribuce“ (dále jen „Internetová stránka“).</p> <p>2. Návrhem na uzavření Dílčí kupní smlouvy je Objednávka. Objednávka Kupujícího musí být písemná a musí obsahovat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - název a identifikační číslo Kupujícího; - název zboží, balení a požadované množství (dále jen „Zboží“); - dodací podmínky (místo a datum plnění); - jméno a podpis (pokud je to možné) pověřené osoby Kupujícího a telefonní kontakt. <p>V Objednávce nebudou uvedeny žádné jiné údaje, než ty, které jsou uvedeny výše v tomto odstavci.</p> <p>Objednávka Zboží musí být doručena emailem na orders.cz@bayer.com.</p> <p>3. Smluvní strany se dohodly, že Kupující není oprávněn činit v Objednávce návrhy na zvláštní ujednání v Dílčí kupní smlouvě, které nejsou uvedené v této Smlouvě, zejména návrhy na zvláštní úpravy práv z odpovědnosti za vady, splatnosti kupní ceny apod.</p> <p>4. Dílčí kupní smlouva je uzavřena potvrzením Objednávky Prodávajícím. Přijme-li Prodávající Objednávku, může tak učinit buď písemně emailem, faxem nebo v případě Objednávky s hodnotou 50.000,- Kč a méně (bez DPH) i konkludentně samotným dodáním Zboží v souladu s touto Smlouvou. Pro vyloučení pochybností Kupující bere na vědomí, že samotným zasláním Objednávky dle této</p>	<p>1. Under this Contract, the Buyer is entitled to order goods stated in Annex No. 1 to this Contract and also in the list of the Seller's goods, the updated versions of which are sent regularly by the Seller to the Buyer. The list of the Seller's goods is published on: www.bayer.cz in the section "Partners and distribution" (hereinafter referred to as the "Website").</p> <p>2. The Order is referred to as a proposal for entering into the Individual Purchase Contract. Orders placed by the Buyer must be done so in writing and must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the name and identification number of the Buyer; - the name of the goods, packing and the required quantity (hereinafter referred to as the "Goods"); - delivery terms (place and date); - name and signature (if possible) of the authorized person of the Buyer and the telephone number. <p>No other data but those specified above in this section shall be stated in the Order.</p> <p>Orders of Goods must be delivered via e-mail to orders.cz@bayer.com.</p> <p>3. The Contractual Parties have agreed that the Buyer is not entitled to make any proposals in the Order for special arrangements to be carried out in the Individual Purchase Contract not stated in this Contract, particularly proposals for any special regulation of rights from liability for defects, the due date of the purchase price, etc.</p> <p>4. The Individual Purchase Contract is entered into upon confirmation of the Order by the Seller. The Order may be accepted by the Seller either in writing via e-mail or fax or, in case of the Order with a value of CZK 50,000.- or less (without VAT), also implicitly by delivering the Goods in accordance with this Contract. For the avoidance of doubt, the Buyer acknowledges that sending of the Order</p>
---	---

Smlouvy mu nevzniká právo na uzavření Dílčí kupní smlouvy.

III. Dodání a převzetí Zboží

1. xxx
2. Místem dodání Zboží je tato adresa:
 - a) Oddělení HVLP, budova S2, 1. patro
 - b) Výdej léčiv, budova S1, přízemí
 - c) Výdej léčiv, budova A, přízemí
 - d) Výdej léčiv, budova K, přízemí

Pokud je výše uvedena více než jedna adresa, je Kupující v Objednávce povinen specifikovat, na kterou z uvedených adres má být Zboží dodáno, anebo určit jiné místo dodání Zboží.
3. Kupující je povinen stvrdit přijetí Zboží podpisem dodacího listu. Odepření podpisu dodacího listu se považuje za odepření přijetí Zboží. Kupující je povinen převzít i Zboží dodané později, ledaže již v Objednávce výslovně uvedl, že na pozdějším dodání Zboží nemá zájem. Jedno vyhotovení dodacího listu, podepsaného a orazítkovaného Kupujícím, zůstane Prodávajícímu a druhé vyhotovení bude předáno Kupujícímu. Podepsaný dodací list plní funkci předávacího protokolu ke Zboží.
4. V případě, že Kupující nebo jeho oprávněný zástupce odmítne podepsat dodací list nebo v případě, kdy vytčené nedostatky zásilky odmítne uznat pracovník Prodávajícího, je Kupující povinen bez zbytečného odkladu tuto skutečnost Prodávajícímu písemně oznámit.
5. Kupující se zavazuje uhradit Prodávajícímu dopravné ve výši 300,- Kč + DPH v případě, že hodnota příslušné Dílčí kupní smlouvy je nižší

hereunder does not constitute the Buyer's right to enter into the Individual Purchase Contract.

III. Goods Delivery and Takeover

1. xxx
2. The place for Goods delivery is this address:
 - a) Oddělení HVLP, budova S2, 1. patro
 - b) Výdej léčiv, budova S1, přízemí
 - c) Výdej léčiv, budova A, přízemí
 - d) Výdej léčiv, budova K, přízemí

If more than one address is stated above, the Buyer is obliged to specify in the Order, to which of the above stated addresses the Goods are to be delivered, or to state a different location for the Goods to be delivered to.
3. The Buyer is obliged to confirm acceptance of the Goods delivery by signing the delivery note. Refusal to sign the delivery note shall be deemed to be refusal to accept the Goods delivery. The Buyer is also obliged to accept the Goods delivery delivered late unless the Buyer has expressly stated in the Order that it is not interested in the Goods delivered late. One counterpart of the delivery note signed and stamped by the Buyer shall be kept by the Seller while the other counterpart shall be handed over to the Buyer. The signed delivery note serves as the Goods handover report.
4. If the Buyer or its authorized representative refuses to sign the delivery note or if the Seller's worker refuses to recognize the claimed defects of the consignment, the Buyer is obliged to notify the Seller about such fact in writing without undue delay.
5. The Buyer undertakes to pay the Seller the carriage charges to the amount of 300.- CZK + VAT if the value of the relevant Individual Purchase Contract is lower than 3,000.- CZK

než 3.000,- Kč bez DPH, a to za každou takovou dodávku Zboží. Kupující se zavazuje uhradit dopravné stejným způsobem, jako je uvedeno v článku IV. odst. 2 níže.

6. Prodávající se zavazuje spolu se Zbožím předat Kupujícímu písemné doklady vztahující se ke Zboží, pokud předání těchto dokladů vyplývá z právních předpisů nebo obchodní praxe Prodávajícího.
7. Náklady na dopravu Zboží do místa dodání Zboží v České republice jdou k tíži Prodávajícího, pokud Zboží dodává Prodávající Kupujícímu na adresu uvedenou v této Smlouvě, s výhradou odst. 5 výše. Pokud si Zboží vyzvedne Kupující ve skladu Prodávajícího, pak jdou náklady na dopravu Zboží k tíži Kupujícího.
8. Prodávající si vyhrazuje právo zvolit druh a trasu přepravy Zboží. Dodatečné náklady plynoucí ze speciálních požadavků Kupujícího na dopravu nese Kupující.

IV.

Kupní cena a platební podmínky

1. xxx
2. xxx
3. xxx
4. xxx
5. xxx
6. xxx

V.

Reklamace

1. xxx

net of VAT, for each such delivery of the Goods. The Buyer undertakes to pay the carriage charges in the same manner as stated in article IV. section 2 below.

6. The Seller undertakes to deliver Goods to the Buyer together with the written documents relating to the Goods if the handover of these documents arises from legal regulations or from the business practice of the Seller.
7. The costs of the Goods carriage to the location where the Goods are to be delivered in the Czech Republic shall be borne by the Seller if the Goods are delivered by the Seller to the Buyer to the address stated in this Contract, saving exception of sec. 5 above. If the Goods are collected by the Buyer in the Seller's warehouse, the costs of the Goods carriage shall be borne by the Buyer.
8. The Seller reserves the right to select the type and route of the Goods carriage. Any additional costs arising from special requirements of the Buyer for the carriage shall be borne by the Buyer.

IV.

Purchase Price and Payment Terms

1. xxx
2. xxx
3. xxx
4. xxx
5. xxx
6. xxx

V.

Complaints

1. xxx

2. V případě vad skrytých může Kupující svůj nárok na záruku uplatnit nejpozději do uplynutí expirační lhůty Zboží.

3. xxx

VI.

Ostatní ujednání

1. Vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího po úplném zaplacení Kupní ceny. Pokud je Zboží předáno Kupujícímu před zaplacením Kupní ceny, zůstává ve vlastnictví Prodávajícího až do její úhrady. Kupující se zavazuje Prodávajícího okamžitě vyrozumět, jestliže by třetí osoba na toto Zboží uplatňovala nároky (např. exekuce, zástava, převod vlastnictví atd.). Kupující se v této souvislosti zavazuje učinit vše potřebné, aby nebyla dotčena práva Prodávajícího na Zboží.
2. Pokud Kupující včas nesplní svou platební povinnost, je Prodávající oprávněn jednostranně písemným prohlášením od Smlouvy odstoupit nebo stornovat konkrétní Objednávku, požadovat vrácení nezaplaceného Zboží předaného Kupujícímu, jakož i náhradu eventuálně poškozeného Zboží.
3. Pokud si Smluvní strany neujednají jinak, přechází riziko poškození, zničení a odcizení Zboží na Kupujícího současně s převzetím Zboží.
4. Kupující není v současnosti ani po uzavření této Smlouvy jakkoliv zavázán odebírat Zboží vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky s nimi konkurenčními.

2. For hidden defects, the Buyer may claim its entitlement to the warranty at the latest by the end of the shelf life of the Goods.

3. xxx

VI.

Miscellaneous

1. The ownership right to the Goods shall pass to the Buyer once the full payment of the Purchase Price has been made. If the Goods are handed over to the Buyer before the Purchase Price has been paid, the Goods shall remain in the ownership of the Seller until the Purchase Price has been paid. The Buyer undertakes to notify the Seller without undue delay if a third party presents a claim to such Goods (e.g. distraintment, pledge or transfer of ownership). In relation to this, the Buyer undertakes to do anything necessary in order not to affect the Seller's rights to the Goods.
2. If the Buyer fails to fulfil its payment liability in time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract or to cancel the particular Order unilaterally upon written declaration and demand return of the unpaid Goods handed over to the Buyer as well as compensation for damage incurred to the Goods, if applicable.
3. Unless the Contractual Parties agree otherwise, the risk of damage, destruction and theft of the Goods shall pass to the Buyer simultaneously along with acceptance of the Goods.
4. Neither at present nor after entering into this Contract, the Buyer is/will be bound in any way to purchase any Goods produced or delivered by the Seller in any quantity, and continues to exert absolute contractual freedom in terms of product selection notwithstanding whether these are produced or delivered by the Seller or whether they refer to competitive products.

<p>5. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Smlouvy není reklama na Zboží Prodávajícího ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Kupujícímu nebo jeho zaměstnancům.</p> <p>6. Kupující tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že:</p> <p>(i) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona v souvislosti s plněním této Smlouvy, jakož i za účelem poskytování lékárenské péče;</p> <p>(ii) uzavření této Smlouvy není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Kupujícím se třetí stranou.</p> <p>7. Kupující je povinen provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu s Prodávajícím v souladu se všemi platnými zákony a nařízeními včetně antikorupčních a antimonopolních zákonů. Kupující neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem.</p> <p>8. Kupující neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. V případě, že se Prodávající v dobré víře domnívá, že Kupující nedodržel některou ze shora uvedených zásad, má Prodávající právo vypovědět tento smluvní vztah s okamžitou platností.</p>	<p>5. The Contractual Parties declare that the purpose of this Contract is not to advertise the Seller's Goods or grant a donation or a sponsor contribution to the Buyer or to its employees.</p> <p>6. The Buyer hereby expressly declares and guarantees that:</p> <p>(i) it holds all licenses and permits that may be necessary or required by law in connection with fulfilling hereof and for the purpose of providing pharmaceutical care;</p> <p>(ii) entering into this Contract is not inconsistent with the conditions stipulated in any contract entered into between the Buyer and a third party.</p> <p>7. The Buyer shall perform all work performed as part of the contractual relationship with the Seller in a manner consistent with all applicable laws and regulations including all applicable anti-bribery and antitrust laws. The Buyer has not made or provided, and will not make or provide, any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other person in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, affect private or official decision-making, affect prescription behaviour, or induce someone to breach professional duties or standards.</p> <p>8. The Buyer will immediately report to the Seller in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Seller's business and, in such cases, will cooperate fully with the Seller in reviewing the matter. In the event that the Seller believes, in good faith, that the Buyer has violated any of the above principles, the Seller shall have the right to terminate unilaterally this contractual relationship with immediate effect.</p> <p>9. During the term of this Contract and for the one year period following the termination or expiration of this Contract, the Seller or its</p>
---	---

9. Během trvání této Smlouvy a následně po dobu jednoho roku po jejím ukončení, má Prodávající nebo jím řádně pověřený auditor právo na základě předchozího oznámení zaslaného Kupujícím v přiměřeném předstihu přezkoumat během obvyklé pracovní doby a poříditi si na náklady Prodávajícího kopie účetních knih, záznamů a dalších dokumentů a materiálů, s výjimkou informací o individuální mzdě, a to ohledně záznamů vztahujících se k plnění této Smlouvy a výhradně za účelem ověření, zda Kupující dodržel povinnosti uvedené výše v tomto článku.

10. Kupující se zavazuje poskytnout lokálnímu farmakovigilančnímu oddělení společnosti Bayer písemná hlášení o všech nežádoucích příhodách (AE) a závadách v kvalitě/technických reklamách (PTC) přípravků Bayer, o kterých se dozví v souvislosti s plněním této Smlouvy, a to faxem (+420 266 101 504) či e-mailem (pharmacovigilance.czech@bayer.com) do jednoho (1) pracovního dne po získání relevantní informace. Všechny známé případy expozice během těhotenství (včetně paternální expozice) a kojení, nesprávné užití, zneužívání, nedostatečný účinek léčiva, předávkování (náhodné a úmyslné), chyba v medikaci/užití, léková závislost, podezření na přenos infekčního agens, abstinenční syndrom, lékové interakce, profesní expozice, použití léku v neschválené indikaci a nečekaný přínos přípravku ve vztahu k přípravkům Bayer, musí být hlášeny stejným způsobem jako AE/PTC. Pro účely této Smlouvy se „nežádoucí příhodou“ rozumí jakýkoliv nepříznivá změna zdravotního stavu pacienta, jemuž byl podán přípravek Bayer, která nutně nemusí mít příčinný vztah k této léčbě. „Závada v kvalitě/technická reklamační přípravek“ je jakékoliv hlášení (písemné, dokumentované ústní, či elektronická komunikace) o potenciální nebo údajné závadě v kvalitě přípravku Bayer (včetně identifikace, stálosti/trvanlivosti, spolehlivosti, bezpečnosti, účinnosti nebo

duly authorized third-party auditor, upon reasonable advance notice to the Buyer and at the Seller's sole expense, shall have the right during normal business hours to examine and copy such books, records, and other documents and materials, except individual salary information, regarding the documentation in connection to this Agreement and for the sole purpose of verifying whether the Buyer has complied with the compliance obligations stated in this section above.

10. The Buyer agrees to provide Bayer local pharmacovigilance department with written reports of all Adverse Events ("AE") and Product Technical Complaints ("PTC") regarding the Bayer products that come to their attention in connection with the performance under this Contract, by fax (+420 266 101 504) or e-mail (pharmacovigilance.czech@bayer.com) within one (1) business day from receipt of relevant information. All known cases of exposure during pregnancy (including paternal exposure) and breastfeeding, misuse, abuse, lack of drug effect, overdose (accidental and intentional), medication error/use error, drug dependency, suspected transmission of an infectious agent, withdrawal syndrome, drug interactions, occupational exposure, off-label use and unexpected product benefit with respect to the Bayer products must be reported in the same manner as an AE/PTC. For the purposes of this Contract, an "Adverse Event" shall mean any untoward medical occurrence in a patient administered the Bayer product, which does not necessarily have to have a causal relationship with this treatment. A "Product Technical Complaint" is any report (written, electronic or verbal communication) about a potential or alleged failure of the Bayer product in its quality (including the identity, durability, reliability, safety, efficacy or performance) or suspect counterfeit. The complaint may or may not represent a potential risk to the customer (patient). The above stated obligations may

výkonu/splnění účelu) nebo podezření na padělek. Stížnost může nebo nemusí představovat potenciální riziko pro zákazníka (pacienta). Výše uvedené povinnosti mohou být mezi Smluvními stranami blíže specifikovány ve farmakovigilanční dohodě.

11. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.

VII.

Ochrana důvěrných informací, vyšší moc

1. xxx
2. xxx
3. xxx
4. xxx

VIII.

Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
3. xxx
4. Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit ze zákonem stanovených důvodů a dále v případech stanovených touto

be defined more in detail between the Contractual Parties in the pharmacovigilance agreement.

11. The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.cz/cs/spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.

VII.

Protection of Confidential Information, Force Majeure

1. xxx
2. xxx
3. xxx
4. xxx

VIII.

Final Provisions

1. This Contract is entered into for an indefinite period of time.
2. This Contract may only be changed in writing in the form of numbered amendments signed by both Contractual Parties.
3. xxx
4. The Contractual Parties are entitled to withdraw from this Contract for the reasons stipulated by law and in the events stated in this Contract. Withdrawal from the Contract must be performed in writing and becomes effective at the moment of delivery to the other Contractual Party.

<p>Smlouvou. Odstoupení od Smlouvy musí mít písemnou formu a nabývá účinnosti okamžikem doručení druhé Smluvní straně.</p> <p>5. V případě zániku této Smlouvy se Smluvní strany zavazují vypořádat si své vzájemné nároky do 30 dnů ode dne jejího zániku.</p> <p>6. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední ze Smluvních stran.</p> <p>7. Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí českým právním řádem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. V případě více jazykových verzí této Smlouvy má česká verze přednost.</p> <p>8. Smluvní strany se současně zavazují uzavřít k této Smlouvě nejpozději do šesti měsíců dohodu, v níž upraví své vzájemné povinnosti týkající se farmakovigilance.</p> <p>9. Tato Smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran o jejím obsahu a nahrazuje veškeré předchozí dohody mezi Smluvními stranami týkající se předmětu této Smlouvy. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu. Každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>10. Smluvní strany shodně prohlašují, že si Smlouvu přečetly, její obsah je pro ně jasný a srozumitelný a odpovídá jejich pravé a svobodné vůli. Na důkaz svého bezvýhradného souhlasu s obsahem této Smlouvy připojují své podpisy.</p> <p>Příloha č. 1 – Zboží a splatnost</p>	<p>5. In the event of termination of this Contract, the Contractual Parties undertake to settle their mutual claims within 30 days from the day of termination hereof.</p> <p>6. This Contract enters into validity and effect on the date of signature by the last of the Contractual Parties.</p> <p>7. This Contract and the relations arising from this Contract are governed by the Czech laws, particularly by the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. In case of more language versions of this Contract, the Czech version shall prevail.</p> <p>8. The Contractual Parties simultaneously agree to conclude within six months the agreement to this Contract in which they will provide for the mutual obligations concerning the pharmacovigilance.</p> <p>9. This Contract constitutes the entire agreement of the Contractual Parties on the contents hereof and replaces all prior agreements between the Contractual Parties which relate to the subject matter hereof. This Contract is drawn up in two counterparts with the validity of the original. Each Contractual Party shall receive one counterpart.</p> <p>10. The Contractual Parties declare that they have read the Contract and that its contents are clear and comprehensible to them and correspond to their true and free will. In witness of their unreserved agreement with the contents hereof they attach their signatures.</p> <p>Annex No. 1 – Goods and Term of Payment</p>
<p>Dne / on</p> <p style="text-align: center;">Prodávající / Seller</p> <p style="text-align: center;">.....</p>	

BAYER s.r.o.

XXX

Dne / on

Kupující / Buyer

.....
Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně

XXX

Příloha č. 1/ Annex No. 1

**Zboží a splatnost
Goods and Term of Payment**

(A)

(i) Zboží/ Goods: xxx

(ii) Smluvní strany sjednaly pro Zboží uvedené v tomto bodu A (i) výše splatnost / For the Goods stated in this point A (i) above, the Contractual Parties have agreed on the term of payment: xxx.